

LA NATIVIDAD *del SEÑOR*: MISA *de LA NOCHE* 2018



CATHEDRAL BASILICA of SAINTS PETER AND PAUL
PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA

RITOS INICIALES

ENTRADA

PASTORES, A BELÉN

Tradicional

1. Pas - to - res, a Be - lén va - mos con a - le -
2. Oh Ni - ño ce - les - tial, ben - di - ce a los pas -

grí - a, Que ha na - ci - do ya el Hi - jo de Ma -
to - res Que co - rren al por - tal can - tan - do tus lo -

rí - a. A - llí, a - llí, nos es - pe - ra Je -
o - res. Co - rred, vo - lad, sus glo - rias a al - can -

sús. A - llí, a - llí, nos es - pe - ra Je -
zar. Co - rred, vo - lad, sus glo - rias a al - can -

sús. Lle - ve - mos, pues, tu - rro - nes y miel pa -
zar. O - fre - ce a mil a - mor y vir - tud; tra -

ra o - fre - cer - le al Ni - ño Ma - nuel. Lle -
ed, za - gal, al Ni - ño Je - sús. O -

ve - mos, pues, tu - rro - nes y miel pa -
fre - ce a mil a - mor y vir - tud; tra -

ra o - fre - cer - le al Ni - ño Ma - nuel.
ed, za - gal, al Ni - ño Je - sús.



Va - mos, va - mos, va-mos a ver, va-mos a ver al
re-cién na - ci - do, va-mos a ver al Ni - ño Ma -
nuel.

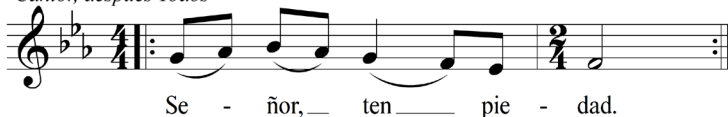
SEÑAL de LA CRUZ Y SALUDO

ACTO PENITENCIAL

MISA UNA SANTA FE

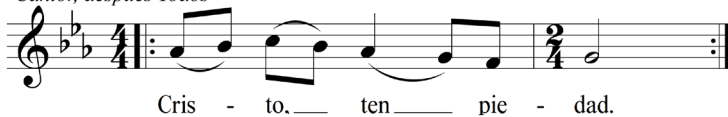
RONALD F. KRISMAN

Cantor, después Todos



Se - ñor, ten pie - dad.

Cantor, después Todos



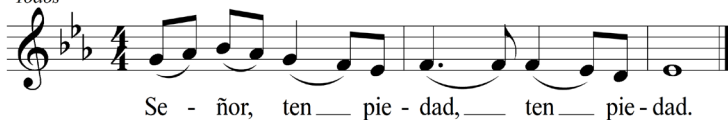
Cris - to, ten pie - dad.

Cantor



Se - ñor, ten pie - dad.

Todos



Se - ñor, ten pie - dad, ten pie - dad.

Music: *Misa Una Santa Fe / One Holy Faith Mass*, Ronald F. Krisman © 2010, GIA Publications, Inc.

GLORIA

MISA POPULAR

Tradicional

Estribillo



Glo - ria al Se - ñor que rei - na en el cie - lo,
y en la tie-rra paz a los hom-bres que a-ma Él.

Estrofas

1. Se - ñor, te a - la - ba - mos; Se - ñor, te ben - de - ci - mos.
 2. Tú e - res el Cor - de - ro que qui - tas el pe - ca - do.
 3. Tú só - lo e - res San - to. Tú só - lo el Al - tí - si - mo

al Estribillo

1. To - dos te a - do - ra - mos; gra - cias por tu glo - ria.
 2. Ten pie - dad de no - so - tros y es - cu - cha nues - tra o - ra - ción.
 3. con el Es - pí - ri - tu San - to, en la glo - ria de Dios Pa - dre.

ORACIÓN COLECTA

LITURGIA *de* LA PALABRA

PRIMA LECTURA

ISAÍAS 9, 1-3. 5-6

Un hijo nos ha nacido.

SALMO RESPONSORIAL

SALMO 95

ALBERTO TAULÉ

℟. Hoy nos ha na - ci - do un Sal - va - dor: el Me - sí - as, el Se - ñor.

Letra © 1970, Comisión Episcopal Española de Liturgia. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
 Música © 1974, Centro de Pastoral Litúrgica, Barcelona. Derechos reservados.
 Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

SEGUNDA LECTURA

TITO 2, 11-14

La gracia de Dios se ha manifestado a todos los hombres.

ACLAMACION ANTES del EVANGELIO

PAUL FRENCH

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. _____

Music © 1998 WLP

Paul French

*Vengo a comunicarles una buena nueva:
 hoy nació para ustedes un Salvador que es Cristo Señor.*

EVANGELIO

LUCAS 2, 1-14

Hoy nos ha nacido el Salvador.

HOMILÍA

PROFESIÓN *de* Fe

PLEGARIA UNIVERSAL

LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN *del* ALTAR y *de* LAS OFRENDAS

OFERTORIO

OFERTORIO NICARAGÜENSE

Tradicional

Estribillo



Te o - fre - ce - mos, Pa - dre nues-tro, con el vi - no y con el



pan nues - tras pe - nas ya - le - grí - as, el tra -

Estrofas



ba - jo, nues-tro a - fán.

1. Co - mo el tri - go de los cam - pos
2. A los po - bres de la tie - rra,
3. Es - tos do - nes son el sig - no
4. Es tu pue - blo quien te o - fre - ce
5. Glo - ria se - a da - da al Pa - dre



1. ba - jo el sig - no de la cruz, se trans - for - men
2. a los que su - frien - do es - tán, cam - bia su do -
3. del es - fuer - zo de u - ni - dad, que los hom - bres
4. con los do - nes del al - tar, la na - tu - ra -
5. ya su Hi - jo Re - den - tor, y al Es - pí - ri -

al Estribillo



1. nues - tras vi - das en el cuer - po de Je - sús.
2. lor en vi - no co - mo la u - va en el la - gar.
3. rea - li - za - mos en el cam - po y la ciu - dad.
4. le - za en - te - ra, an - he - lan - do li - ber - tad.
5. tu Di - vi - no que nos lle - na de su a - mor.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

PLEGARIA EUCARÍSTICA

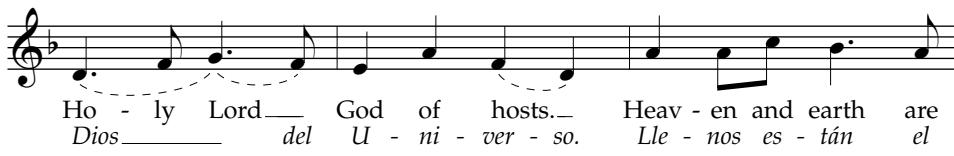
SANCTUS

MISA LUNA

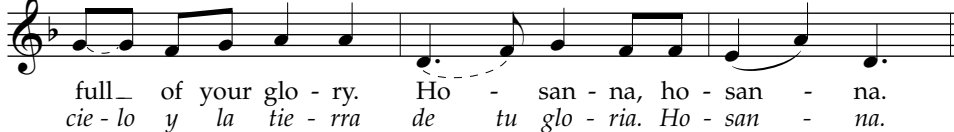
PETER M. KOLAR



Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord,
San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,

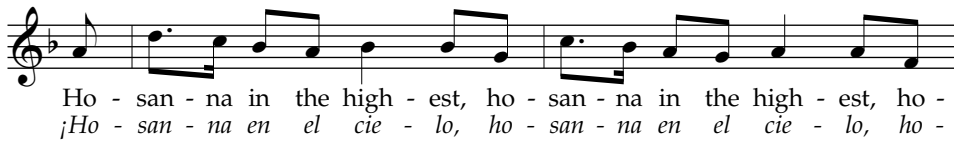


Ho - ly Lord God of hosts. Heav - en and earth are
Dios del U - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el



full of your glo - ry. Ho - san - na, ho - san - na.
cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na.

REFRAIN/ESTRIBILLO



Ho - san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho -
¡Ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho -



san - na in the high - est, ho - san - na! Ho - san - na in the high - est, ho -
san - na en el cie - lo, ho - san - na! ¡Ho - san - na en el cie - lo, ho -



san - na in the high - est, ho - san - na in the high - est, ho - san - na!
san - na en el cie - lo, ho - san - na en el cie - lo, ho - san - na!

ÉSTE ES EL MISTERIO *de* LA FE

MISA LUNA

PETER M. KOLAR



Por tu cruz y re - su-rrec-ción nos has sal - va - do, Se-ñor.



Por tu cruz y re - su-rrec-ción nos has sal - va - do, Se-ñor.

Text (Eng.) © 2010, ICEL
Text (Sp.) © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia

Peter M. Kolar
Music © 2010, WLP



A - men, a - men. For_ ev - er and ev - er. A - men.
 A - mén, a - mén. Por los si-glos de los si-glos. A - mén.

Peter M. Kolar
 Music © 1998, WLP

RITO de LA COMUNIÓN

PADRENUESTRO

LA PAZ

AGNUS DEI/CORDERO de DIOS

MISA LUNA

PETER M. KOLAR

Cantor *All/Todos*

O Lamb of_ God, you take a - way the
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -
 sins of the world, _ have mer - cy, have
 ca - do del mun - do, ten pie - dad, ten pie -
 mer - cy, have mer - cy on us.
 dad, ten pie - dad de no - so - tros.

LAST TIME/ÚLTIMA VEZ

Cantor *All/Todos*

O Lamb of_ God, you take a - way the
 Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe -
 sins of the world, _ Grant us your peace,
 ca - do del mun - do, Da - nos la paz,
 grant us your peace, grant us your peace, O Lamb of God.
 da - nos la paz, da - nos la paz, Cris - to Je - sús.

Estrofas



1. Cuen-tan que Je-sús na - ció a - llá en Be - lén de Ju -
 2. Es - te Je - sús es el Cris - to que pre - di - có en Ga - li -
 3. El te - so - ro de la fe que en es - te tiem-po a-nun -



1. de - a de u - na Ma - dre Vir - gen pu - ra,
 2. le - a. y Sa - na - ba cual-quier do - lor ____
 3. cia - mos es el Cris - to de Be - lén, ____



1. de u - na o - be - dien - te don - ce - lla. Cuen-tan que Je-sús na -
 2. y trans-for - ma - ba las pe - nas. Es - te Je - sús es el
 3. de Ju - de - a y del Cal - va - rio. Es el te - so - ro de



1. ció del a - mor y la po - bre - za en
 2. Cris - to se - ña - la - do por pro - fe - tas; mu -
 3. fe que en la J - gle - sia ce - le - bra - mos: en el



1. un es - ta - blo de pa - jas a - rru - lla - do por es -
 2. rió u - na vez en la cruz, ____ vi - ve por siem-pre en la J -
 3. Cris - to de ____ Be - lén ____ des - cu - bri - mos al her -

Estribillo



1. tre - llas.
 2. gle - sia. } Glo-ria a Dios en las al - tu - ras y en la
 3. ma - no.



tie - rra paz, can - ta - mos, glo-ria al Se - ñor de los



pue - blos, a nues - tro Dios en - car - na - do. Glo-ria a



pue-blos, a nues-tro Dios en - car - na - do.

a las Estrofas
 (Fin)



1. No - che de paz, No - che de a - mor; To - do duer - me en
2. No - che de paz, No - che de a - mor; Mi - ra qué gran
3. No - che de paz, No - che de a - mor; Al Di - vi - no
4. No - che de paz, No - che de a - mor; Je - sús na - ce en
5. No - che de paz, No - che de a - mor; ¡No - che bue - na
6. No - che de paz, No - che de a - mor; Ha - na - ci - do el
7. No - che de paz, No - che de a - mor; A - la - be - mos



1. de - rre - dor. En - tre los as - tros que es - par - cen su luz
2. res - plan - dor Lu - ce en el ros - tro del Ni - ño Je - sús,
3. Sal - va - dor Que por no - so - tros na - ció en un por - tal.
4. un por - tal, Lle - na la tie - rra la paz del Se - ñor,
5. del Se - ñor! Can - tan los án - ge - les al Em - ma - nuel:
6. Re - den - tor, Ya los Pas - to - res le vie - nen a ver,
7. al Se - ñor Que en es - ta No - che se dig - nó ve - nir



1. Be - lla a - nun - cian - do al ni - ño Je - sús, Bri - lla la es -
2. En el pe - se - bre del mun - do la luz, Bri - lla la es -
3. Him - nos can - te - mos de a - mor ce - les - tial. ¡Glo - ria por
4. Lle - na las al - mas la gra - cia de Dios, Por - que na -
5. "Glo - ria en los cie - los al Rey de Is - ra - el, Paz en la
6. Sus có - ra - zo - nes le van a o - fre - cer A su Dios
7. A los hu - mil - des pa - ra re - di - mir. ¡A - mor al



1. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.
2. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.
3. siem - pre al Se - ñor! ¡Glo - ria por siem - pre al Se - ñor!
4. ció el Re - den - tor, Por - que na - ció el Re - den - tor.
5. tie - rra y a - mor; Paz en la tie - rra y a - mor".
6. y Sal - va - dor; A su Dios y Sal - va - dor.
7. Dios del a - mor! ¡A - mor al Dios del a - mor!

RITO de CONCLUSIÓN

SALUDO, BENDICIÓN SACERDOTAL Y DESPEDIDA

SALIDA

ALEGRÍA

Tradicional

Estrofas



1. Ha - cia Be - lén se en - ca - mi - nan Ma - ría
2. En cuan - to a Be - lén lle - ga - ron po - sa -
3. Los pa - ja - ri - llos del bos - que, al ver

1. con su a - man - te es - po - so, lle - van - do en su com - pa -
2. da al pun - to pi - die - ron; na - die les qui - so hos - pe -
3. pa - sar los es - po - sos, les can - ta - ban me - lo -

1. ní - a _____ a to - do un Dios po - de - ro - so.
2. dar _____ por - que tan po - bres les vie - ron.
3. dí - as _____ con sus tri - nos ar - mo - nio - sos.

Estribillo



A - le - grí - a, a - le - grí - a, a - le - grí - a, a - le - grí - a, a - le - grí - a y pla -
cer, que la Vir - gen va de pa - so con su es -

1 po - so ha - cia Be - lén. 2 a las Estrofas (Fin)
A - le - po - so ha - cia Be - lén.

GUIDELINES FOR THE RECEPTION *of* HOLY COMMUNION

For Catholics

As Catholics, we fully participate in the celebration of the Eucharist when we receive Holy Communion. We are encouraged to receive Communion devoutly and frequently. In order to be properly disposed to receive Communion, participants should not be conscious of grave sin and normally should have fasted for one hour. A person who is conscious of grave sin is not to receive the Body and Blood of the Lord without prior sacramental confession except for a grave reason where there is no opportunity for confession. In this case, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of confessing as soon as possible (canon 916). A frequent reception of the Sacrament of Penance is encouraged for all.

For our fellow Christians

We welcome our fellow Christians to this celebration of the Eucharist as our brothers and sisters. We pray that our common baptism and the action of the Holy Spirit in this Eucharist will draw us closer to one another and begin to dispel the sad divisions which separate us. We pray that these will lessen and finally disappear, in keeping with Christ's prayer for us "that they may all be one" (Jn 17:21).

Because Catholics believe that the celebration of the Eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not admitted to Holy Communion. Eucharistic sharing in exceptional circumstances by other Christians requires permission according to the directives of the diocesan bishop and the provisions of canon law (canon 844 § 4). Members of the Orthodox Churches, the Assyrian Church of the East, and the Polish National Catholic Church are urged to respect the discipline of their own Churches. According to Roman Catholic discipline, the Code of Canon Law does not object to the reception of communion by Christians of these Churches (canon 844 § 3).

For those not receiving Holy Communion

All who are not receiving Holy Communion are encouraged to express in their hearts a prayerful desire for unity with the Lord Jesus and with one another.

For non-Christians

We also welcome to this celebration those who do not share our faith in Jesus Christ. While we cannot admit them to Holy Communion, we ask them to offer their prayers for the peace and the unity of the human family.

**The Tomb of Saint Katharine Drexel
at the Cathedral Basilica of Saints Peter and Paul
Philadelphia, Pennsylvania**

The Tomb of Saint Katharine Drexel is open for visits and prayer during Basilica hours. Information about these hours can be found on the Cathedral Basilica website, <http://cathedralphila.org/>.

Pilgrimages to the Tomb of Saint Katharine Drexel are encouraged. Outside of the parish Mass schedule, it is possible to offer Mass at the Drexel Family altar adjacent to the Tomb of Saint Katharine Drexel. Please contact the Parish Office, 215-561-1313.

You are welcome to present intentions and petitions to be placed at the Tomb of Saint Katharine, asking her heavenly assistance. You may place these intentions and petitions in the offering basket at Mass or send them to the Cathedral Parish Office, 1723 Race Street, Philadelphia, PA 19103.

NOVENA TO SAINT KATHARINE DREXEL

The Novena to Saint Katharine Drexel begins on February 22 and concludes on March 2.

FEAST OF SAINT KATHARINE DREXEL

The Feast of Saint Katharine Drexel is March 3.

MEMORIAL OF THE TRANSLATION OF THE RELICS OF SAINT KATHARINE DREXEL TO THE CATHEDRAL BASILICA OF SAINTS PETER AND PAUL

This Memorial is observed only at the Cathedral Basilica on August 2 with a votive Mass of Saint Katharine Drexel

THURSDAY NOVENA PRAYER TO SAINT KATHARINE DREXEL

This prayer is prayed following Mass each Thursday at the Cathedral Basilica. Thursday is the day of the Holy Eucharist. Saint Katharine Drexel's life and work was rooted in the Mystery of the Holy Eucharist, the Most Blessed Sacrament. So, it is fitting that the Perpetual Novena to Saint Katharine Drexel takes place each Thursday of the week. You are welcome to make use of the prayer at any time.

Let us pray.

All praise and thanks to the Most Blessed Trinity,
the Father, Son and Holy Spirit.
We honor you when we acclaim all those
who share your life in eternal glory,
our Mother Mary, all the angels and saints.

We come before you, Father, in your Holy Spirit,
as we follow the way of your Son, Jesus,
to ask the heavenly aid of Saint Katharine Drexel.
Her sacred relics in this Mother Church remind us
that she is numbered among the Saints in heaven.

Your divine grace led Saint Katharine Drexel
to give herself completely over to your service in the Church
in imitation of the poor Savior, attending to the least,
as a virgin foundress and a laborer for the justice of the Gospel.
Her strength, virtue and fortitude came from her unwavering devotion
to the Mystery of the Most Holy Eucharist, the Blessed Sacrament.

Hear us now, we pray, as we bring to you our many prayers, petitions and intentions
through the intercession of Saint Katharine Drexel.

Pause for the silent mention of prayers, petitions and intentions.

O holy and Triune God,
our faith fills us with confidence as we bring our many needs to you,
trusting in the unfailing assistance of those in your everlasting company,
most especially our Philadelphia Saint.

Through Christ our Lord. Amen.

HYMN IN HONOR OF SAINT KATHARINE DREXEL

The Hymn in Honor of Saint Katharine Drexel, written for the occasion of the Solemn Installation of her Tomb, on November 18, 2018, at the Cathedral Basilica of Saints Peter and Paul, Philadelphia, Pennsylvania, can be found on the website, saintkatharinedrexelshrine.com.

You are encouraged to make use of the Hymn on the Feast Day of Saint Katharine Drexel and other similar celebrations in her honor. Permission to use the hymn is obtained from International Liturgy Publications, <https://www.ilpmusic.org/>.

THE CATHEDRAL SHOP

The Cathedral Shop is open on Sundays, Wednesdays and Saturdays. The shop carries religious and devotional articles for Saint Katharine Drexel as well as biographies of our Philadelphia Saint. These same items in larger quantities can be ordered through our Cathedral Shop.

SAINT KATHARINE DREXEL DEVELOPMENT FUND

Please support the development for the Tomb of Saint Katharine Drexel at the Cathedral Basilica and the many ways to promote devotion to her with a contribution of the SKD Development Fund. If you would like to make a contribution to the SKD Development Fund, you may do so by mailing it in care of the SKD Development Fund, Cathedral Parish Office, 1723 Race Street, Philadelphia, PA 19103.

ADDITIONAL INFORMATION

Please see the website, saintkatharinedrexelshrine.com, for information updates on activities surrounding the Tomb of Saint Katharine Drexel, for catechetical information, media resources.

ORACIÓN A SAN MIGUEL ARCÁNGEL

San Miguel Arcángel, defiéndenos en la batalla.
Sé nuestro amparo contra las perversidad
y asechanzas del demonio.
«Reprímale Dios», pedimos suplicantes,
y tú, Príncipe de la Milicia Celestial
arroja al infierno con el divino
poder a Satanás y a los otros espíritus malignos
que andan dispersos por el mundo
para la perdición de las almas. Amén.

